

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wy przekroczycie Jordan, by wejść i posiąść ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, wam daje, i posiadziecie ją, i zamieszkacie w niej,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przekroczycie Jordan, by wejść i posiąść ziemię, którą daje wam JAHWE, wasz Bóg, gdy posiadziecie ją i gdy już w niej zamieszkacie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy bowiem przejdziecie przez Jordan, aby wejść i posiąść ziemię, którą daje wam JAHWE, wasz Bóg, i posiadziecie ją i w niej zamieszkacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wy przejdziecie za Jordan, abyście wszedłszy odziedziczyli tę ziemię, którą wam dawa Pan, Bóg wasz, a posiadziecie ją i mieszkać w niej będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy bowiem przejdziecie Jordan, abyście posiadli ziemię, którą JAHWE Bóg wasz da wam, abyście ją mieli i posiadli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo wy przejdziecie przez Jordan, idąc posiąść ziemię, którą wam daje Pan, Bóg wasz. Gdy ją posiadziecie i będziecie w niej mieszkać,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przekroczycie Jordan, aby wejść i wziąć w posiadanie ziemię, którą Pan, Bóg wasz, wam daje, a posiadziecie ją i zamieszkacie w niej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc przekroczycie Jordan, aby pójść i wziąć w posiadanie tę ziemię, którą JAHWE, wasz Bóg, wam daje, to posiadziecie ją i w niej zamieszkacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już wkrótce przejdziecie Jordan, by wkroczyć do kraju, który JAHWE, wasz Bóg, daje wam w posiadanie, abyście w nim zamieszkali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto przekraczacie Jordan, by wejść w posiadanie tej ziemi, którą wasz Bóg, Jahwe, oddaje wam; posiadziecie ją i zamieszkacie w niej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przejdziecie Jordan, [ujrzycie cuda, które będą znakiem dla was, że] wejdziecie i posiadziecie ziemię, którą Bóg, wasz Bóg, daje wam. Posiadziecie ją i zamieszkacie w niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ви переходите Йордан, входячи унаслідити землю, яку Господь Бог ваш дає вам в насліддя на всі дні, і унаслідите її і поселитеся на ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem przechodzicie za Jarden, aby wejść oraz posiąść tą ziemię, którą oddaje wam WIEKUISTY, wasz Bóg zatem ją posiadziecie oraz w niej zamieszkacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo przeprawiacie się przez Jordan, by wszedłszy, wziąć w posiadanie ziemię, którą wam daje JAHWE, wasz Bóg, i weźmiecie ją w posiadanie, i będziecie w niej mieszkać.